



GLUCO CALEA
wellion[®]
vet



**РУКОВОДСТВО
ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ**



wellion[®]
vet



Уважаемый пользователь Wellion GLUCO CALEA,

Благодарим Вас за выбор системы для измерения уровня глюкозы в крови Wellion GLUCO CALEA, которая поможет Вам контролировать уровень сахара в крови Вашего питомца. Мы разработали прибор Wellion GLUCO CALEA таким образом, чтобы он был точным и простым в использовании.

При разработке системы для измерения уровня глюкозы в крови Wellion GLUCO CALEA мы уделили особое внимание практичности использования прибора и точности результатов, чтобы сделать Вашу жизнь проще. Для обеспечения точности результатов проводимых измерений мы разработали три уникальных чип-кода отдельно для кошки, собаки и лошади.

В данное руководство включена вся необходимая информация, касающаяся использования и обслуживания Вашего прибора. Пожалуйста, прочитайте его внимательно.

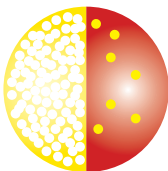
Система для измерения уровня глюкозы в крови Wellion GLUCO CALEA представляет собой портативный прибор, предназначенный для использования владельцами домашних животных, которые больны сахарным диабетом, или работниками медицинских учреждений для определения уровня глюкозы в цельной крови у кошек, собак и лошадей.

Если у Вас возникают вопросы или Вам просто необходима дополнительная информация, обратитесь к Вашему ветеринарному врачу или посетите наш сайт www.wellion.at/en.

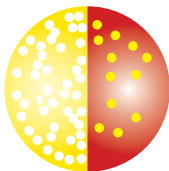


ПОЧЕМУ НЕОБХОДИМ СПЕЦИАЛЬНЫЙ ГЛЮКОМЕТР ДЛЯ КОШЕК, СОБАК И ЛОШАДЕЙ?

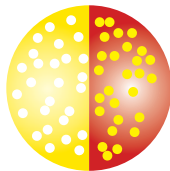
Животные и люди имеют различный состав крови, особенно отличается распределение глюкозы в плазме крови и цельной крови. У животных концентрация глюкозы в плазме значительно выше, чем у людей:



КОШКА
приблизительно 93%
глюкозы находится в плазме
и 7% глюкозы в эритроцитах



СОБАКА
приблизительно 87,5%
глюкозы находится в плазме
и 12,5% в эритроцитах



ЧЕЛОВЕК
приблизительно 58%
глюкозы находится в плазме
и 42% в эритроцитах

Использование глюкометра для измерения уровня глюкозы в крови человека для кошек, собак или лошадей может привести к неточным измерениям и слишком низкому показателю уровня глюкозы в крови.

Глюкометр для измерения уровня глюкозы в крови у людей откалиброван по человеческой крови и показывает уровень глюкозы в крови человека. Но этот показатель отличается от показателя, который может быть у Вашей кошки, собаки или лошади – чтобы определить точный уровень глюкозы в крови домашнего животного, необходимо использовать специальный глюкометр для животных.

Глюкометр Wellion GLUCO CALEA откалиброван специально по крови кошек, собак и лошадей.

Измерение уровня глюкозы в крови Вашего питомца в домашних условиях поможет улучшить лечение диабета.

	Прибор для животных Wellion GLUCO CALEA	Прибор для людей
Человек уровень глюкозы в крови	нет данных	ТОЧНЫЙ
Кошка уровень глюкозы в крови	ТОЧНЫЙ при кодировании для кошек	может показать неверный низкий результат
Собака уровень глюкозы в крови	ТОЧНЫЙ при кодировании для собак	может показать неверный низкий результат
Лошадь уровень глюкозы в крови	ТОЧНЫЙ при кодировании для лошадей	может показать неверный низкий результат



У кошки, страдающей сахарным диабетом, диапазон уровня глюкозы в крови должен составлять 120-350 мг/дл (6,7-19,4 ммоль/л) в течение большей части дня.*



У собаки, страдающей сахарным диабетом, диапазон уровня глюкозы в крови должен составлять 100-250 мг/дл (5,6-13,8 ммоль/л) в течение дня.*



Свяжитесь с ветеринарным врачом, чтобы получить точную информацию о целевом диапазоне для лошади.*

* Ветсулин®

http://www.vetsulin.com/vet/Cats_Monitoring_About.aspx

http://www.vetsulin.com/vet/Monitoring_About.aspx

В спокойных домашних условиях Вы получите более точные результаты измерений уровня глюкозы в крови Вашего питомца, чем у ветеринара, где животное прибывает в состоянии стресса. Ваш ветеринар может использовать данные измерений в домашних условиях и в ветеринарной клинике для оптимизации лечения Вашего питомца.

Очень важно мотивировать животных с помощью позитивного подкрепления:

- Проводите измерение уровня глюкозы в крови в спокойных и тихих домашних условиях
- В качестве награды поощряйте питомца чем-нибудь вкусным
- Используйте ланцетное устройство, которое не издает громкий звук при щелчке.

ВАШ НОВЫЙ НАБОР ДЛЯ ИЗМЕРЕНИЯ УРОВНЯ ГЛЮКОЗЫ В КРОВИ WELLION GLUCO CALEA

Набор для измерения уровня глюкозы в крови Wellion GLUCO CALEA содержит следующие компоненты:

Глюкометр Wellion GLUCO CALEA

Ланцетное устройство Wellion

10 ланцетов Wellion

Компактная сумочка

Руководство пользователя

Вы можете приобрести тест-полоски Wellion GLUCO CALEA отдельно.



Прибор Wellion GLUCO CALEA

Кнопка подсвечивания

Нажмите эту кнопку, чтобы активировать подсветку.

Дисплей

Показывает уровень глюкозы в крови, сохраненные результаты измерений и другую информацию.

Кнопка M (Меню/Вид)

Нажмите для доступа к меню памяти или для перехода в режим настроек. Вы также можете просмотреть средние результаты измерений в меню памяти. Для подтверждения установленных настроек нажмите эту кнопку.

Аккумулятор

3-вольтовая литиевая батарейка (CR-2032).

Уникальный чип-код

Вставьте соответствующий чип-код для Вашего питомца в порт чип-кода. В каждой упаковке тест-полосок находятся три чип-кода для измерения уровня глюкозы в крови у кошек, собак или лошадей.

Порт для тест-полоски

Вставьте тест-полоску, чтобы включить прибор.

Кнопка извлечения тест-полоски

Нажмите кнопку, чтобы извлечь тест-полоску.

Кнопка S (выбрать/установить)

Нажмите эту кнопку для прокрутки меню или просмотра результатов измерений или для изменения значений при настройке прибора.



Дисплей прибора Wellion GLUCO CALEA



Тест-полоска Wellion GLUCO CALEA прибора

Кончик для тестирования

На этот кончик наносят кровь

Окно управления

Маленькое окошко позволяет Вам проверить, достаточно ли крови впитала тест-полоска.

Контактные точки

Этот кончик тест-полоски необходимо вставить в порт прибора.



Биосенсорные тест-полоски Wellion GLUCO CALEA предназначены для измерения уровня глюкозы в крови домашних животных (кошек, собак и лошадей). Они фиксируют уровень глюкозы в капиллярной цельной крови всего за несколько секунд и требуют малое количество крови для проведения измерения.

Мы создали три уникальных чип-кода для проведения измерений отдельно у кошек, собак и лошадей с целью получения более точных результатов (Кодирование по цвету).



Это позволит избежать ошибок во время измерения, которые возникают вследствие неправильного кодирования. Результаты тестирований калибруются по плазме для легкого сравнения с лабораторными анализами. Пожалуйста, убедитесь, что окно управления тест-полоски полностью заполнено образцом крови, для того чтобы получить точные и надежные результаты.

ВАЖНО:

- Используйте тест-полоски для измерения уровня глюкозы в крови Wellion GLUCO CALEA только с глюкометром Wellion GLUCO CALEA.
- Тест-полоски Wellion GLUCO CALEA чувствительны к влаге и свету, поэтому очень важно плотно закрывать крышечку флакона с тест-полосками после каждого использования. НЕ ОСТАВЛЯЙТЕ тест-полоски вне флакона, если Вы их не используете.

Чип-коды Wellion GLUCO CALEA



Для прибора Wellion GLUCO CALEA мы разработали три уникальных чип-кода для проведения измерений отдельно у каждого вида животных: кошек, собак или лошадей.



Всегда используйте соответствующий чип-код, который Вы найдете в упаковке с тест-полосками, для получения точных результатов тестирований для оптимизации лечения сахарного диабета у Вашего питомца.



Пожалуйста, обратите внимание на то, что невозможно будет провести измерение уровня глюкозы в крови Вашим прибором без чип-кода. Если Вы начинаете использовать новую упаковку тест-полосок, Вам нужно будет ввести чип-код, соответствующий виду Вашего животного.

Кодирование прибора

Вставьте соответствующий чип-код в слот прибора для чип-кода. Прибор автоматически включится с указанием всех сегментов, которые указывают на то, что прибор работает правильно.

Сравните номер кода на дисплее с номером кода на чип-коде и на флаконе с тест-полосками, которые Вы используете. Если код совпадает, прибор готов к проведению измерения. Теперь вставьте тест-полоску Wellion GLUCO CALEA для начала проведения измерения.



ПРОВЕДЕНИЕ ИЗМЕРЕНИЯ УРОВНЯ ГЛЮКОЗЫ В КРОВИ

Достаньте тест-полоску Wellion GLUCO CALEA из флакона с тест-полосками и сразу же закройте крышечку.

Вставьте тест-полоску Wellion GLUCO CALEA в порт для тест-полосок. Звуковой сигнал оповестит о правильном размещении тест-полоски и появится номер кода. Затем Вы увидите Иконку "Кровь", означающую, что прибор готов получить образец крови.

Прижмите ланцетное устройство к месту прокола и нажмите кнопку,





чтобы осуществить прокол и получить образец крови (Как выбрать подходящее

место для прокола – см. следующий раздел)

Аккуратно поднесите тест-полоску под небольшим углом к капле крови и коснитесь её. Тест-полоска автоматически впитает кровь. Вы услышите звуковой сигнал, который свидетельствует о том, что тест-полоска впитала достаточное количество крови.

Начнется обратный отсчет и через 5 секунд на дисплее появится результат проведенного тестирования уровня глюкозы в крови.

Прибор автоматически выключится через 3 минуты, если он не будет использоваться.

Вы можете нажать кнопку извлечения, чтобы достать тест-полоску. Утилизируйте использованную тест-полоску надлежащим образом.

Достаньте использованный ланцет из ланцетного устройства. Вы можете воспользоваться кнопкой извлечения, чтобы избежать ранений. Нажмите кнопку пальцем и одновременно оттяните назад нижнюю подвижную часть

устройства, чтобы достать использованный ланцет. Утилизируйте ланцет в контейнер для мусора.

ВАЖНО:

- Проверьте срок годности, указанный на флаконе с тест-полосками и на упаковке. Не используйте тест-полоски с истекшим сроком годности.
- Используйте тест-полоску сразу же после того, как достали ее из флакона.
- Не используйте мокрые или поврежденные тест-полоски.
- Храните вдали от прямых солнечных лучей и тепла. Храните флакон с тест-полосками в сухом, прохладном месте

Как выбрать подходящее место для прокола

Проконсультируйтесь с Вашим ветеринарным врачом для получения рекомендаций относительно эффективных методов получения образца крови и выбора подходящего места для прокола.



Вы можете использовать следующие места, чтобы получить образец крови:

- Ухо (граничные вены) – все виды животных
- Лапа (кошки и собаки)
- Костные мозоли на лапах (собаки)
- Внутренняя или внешняя сторона губы (собаки)

Иногда бывает сложно получить образец крови. Вот несколько советов, как легко получить оптимальное количество крови:

- Нагрейте место инъекции теплым полотенцем
- Аккуратно потрите место инъекции
- Используйте лампу для того, чтобы быстрее и легче найти пограничную ушную вену

Вы можете использовать жирный крем, например, вазелин, на месте прокола, чтобы легко получить образец крови и избежать попадания крови на шерсть Вашего питомца. Иногда следует сделать два прокола близко друг к другу, чтобы получить оптимальное количество крови.

Очень важно мотивировать животных с помощью позитивного подкрепления:

- Проводите измерение уровня глюкозы в крови в спокойных и тихих домашних условиях
- В качестве награды поощряйте питомца чем-нибудь вкусным
- Используйте ланцетное устройство, которое не издает громкий звук при щелчке



ПРОСМОТР МЕНЮ ПАМЯТИ

Нажмите кнопку **M** один раз, для того чтобы включить прибор Wellion GLUCO CALEA. Сначала появятся дата и время.

При нажатии на кнопку **S** прибор покажет среднее значение за 7 дней. Повторное нажатие кнопки **S** показывает среднее значение за 14 и 30 дней. Нажав кнопку **S** еще раз, можно увидеть последние результаты тестирований. Если в приборе есть результаты тестирований за последние 14 дней, среднее значение этих результатов можно увидеть в нижней части дисплея.

Продолжайте нажимать кнопку **S** для просмотра сохраненных результатов тестирований. Символ „000“ означает, что больше нет сохраненных значений или последующие результаты не сохраняются в памяти.

Прибор сохраняет 300 результатов тестирований, при добавлении каждого нового результата самый старый результат будет удаляться.

Если в памяти нет ежедневных результатов, дисплей не покажет среднее значение.



НАСТРОЙКА ВАШЕГО ПРИБОРА WELLION GLUCO CALEA

Замена батареек

Снимите крышку отделения для батареек и вставьте батарейку в соответствии с направлением, указанным внутри отсека для батареек. Плотно закройте крышку отсека для батареек.

Прибор запоминает текущую дату и время в течение 1 минуты после извлечения батарейки. Если батарейка установлена через 1 минуту, прибор может подсказать проверить текущую дату и время.

При замене батарейки сохраненные результаты и настройки не будут стерты или изменены.

Настройка часов

Нажмите и удерживайте кнопку М (Меню/Вид), чтобы попасть в меню настройки даты и времени. Сначала мигает символ формата времени (12h/24h). Нажмите кнопку S, чтобы выбрать правильный формат времени. Нажмите кнопку М для подтверждения Вашего выбора. Теперь Вы можете настроить год.

Выберите правильный год с помощью кнопки S и нажмите кнопку М для подтверждения Вашего выбора. Перейдите к установке месяца.

Повторите соответствующие действия для установки дня, часа и минут.

Нажмите кнопку М для настройки сигнала предупреждения.

Настройка сигнала предупреждения

Нажмите кнопку М для установки первого сигнала предупреждения. Нажмите кнопку S для изменения часов, для подтверждения Вашего выбора нажмите кнопку М. Затем нажмите кнопку S для изменения минут, кнопкой М Вы можете подтвердить Ваш выбор.

Нажимая кнопку М повторно, Вы можете установить второй сигнал предупреждения. Повторите эту процедуру для настройки 4 возможных индивидуальных сигналов предупреждения.

Настройка предупреждения о гипо (гипогликемия) и гипер (гипергликемия)

Нажмите кнопку S, чтобы установить необходимый результат сигнала предупреждения о гипергликемии. Подтвердите Ваш выбор с помощью кнопки М и перейдите к настройке сигнала предупреждения о гипо.

Нажмите кнопку S, чтобы установить необходимый результат сигнала предупреждения о гипогликемии. Нажимая кнопку М, Вы подтвердите Ваш выбор и закончите настройки прибора. Прибор выключится автоматически.

УХОД ЗА ПРИБОРОМ

Ухаживать за прибором Wellion GLUCO CALEA очень легко. Чтобы он работал правильно, следуйте этим простым правилам.

Очистка прибора

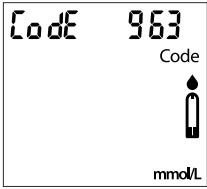
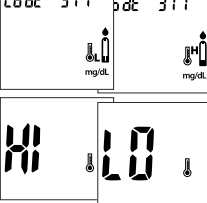
- Если прибор стал грязным, используйте влажную (НЕ МОКРУЮ) безворсовую ткань, смоченную мягким моющим средством.
- Не допускайте попадания воды в прибор Wellion GLUCO CALEA. Никогда не опускайте прибор в воду и не держите его под струей воды.
- Для очистки прибора не используйте очистители для стекла или другие бытовые чистящие средства.
- Не чистите держатель тест-полоски.

Хранение и меры предосторожности

- Аккуратно обращайтесь с прибором – сильный удар, как, например, падение на пол, может повредить электронику.
- Старайтесь, чтобы прибор и тест-полоски находились в диапазоне рабочих температур от 10°C до 40°C.
- Не оставляйте прибор в слишком жарком или слишком холодном месте, например, рядом с источником тепла или в слишком жаркой или холодной машине.
- Не храните и не используйте прибор или тест-полоски при повышенной влажности, например, в ванной комнате или на кухне.

- Всегда немедленно закрывайте крышечку флакона с тест-полосками после того, как Вы достали тест-полоску и убедитесь, что флакон закрыт плотно.
- Не разбирайте прибор. Разборка прибора прекращает гарантийные обязательства. Если возникают технические проблемы или вопросы, обратитесь за помощью к нашему авторизованному дилеру.

СООБЩЕНИЯ НА ДИСПЛЕЕ

Дисплей	Что это значит	Что Вам необходимо сделать
	Прибор готов к проведению измерения	Нанесите каплю крови на тест-полоску
	Результат тестирования выше, чем 600 мг/дл (33,3 ммоль/л)	Вымойте и высушите место прокола и повторите тестирование, используя новую тест-полоску. Если результат по-прежнему высокий (HI), свяжитесь с Вашим ветеринарным врачом.
	Результат тестирования ниже, чем 20 мг/дл (1,1 ммоль/л)	Вымойте и высушите место прокола и повторите тестирование, используя новую тест-полоску. Если результат по-прежнему низкий (LO), свяжитесь с Вашим ветеринарным врачом.
	Тестирование было выполнено за пределами рабочих температур.	Переместите прибор в область с температурой от 10 °C до 40 °C и подождите 15 минут.

	Низкий уровень заряда батареи, прибор сможет провести около 50 измерений	Замените батарейку
	Батарея села, невозможно проводить измерения	
	Это предупреждение возникает, если прибор не был закодирован.	Вставьте соответствующий чип-коп для Вашего питомца: кошка = зеленый, собака = голубой, лошадь = красный
	Если на дисплее прибора возникает Иконка предупреждения, это означает, что Ваши результаты выше или ниже выбранного диапазона гипо или гипер.	Вымойте и высушите место прокола и повторите тестирование, используя новую тест-полоску.
		

	Проблема с тест-полоской	Проведите измерение, используя новую тест-полоску.
	Проблема с прибором	Вставьте соответствующий чип-код и снова проверьте прибор. Если проблема не устранена, обратитесь за помощью в сервисный центр.
	Проблема с кодированием прибора	Сравните номер кода на дисплее с номером кода на флаконе с тест-полосками, которые Вы используете, - они должны совпадать.
	Установленный сигнал напоминает Вам о проведении измерения уровня глюкозы в крови.	Нажмите кнопку, чтобы отключить сигнал предупреждения.

СПЕЦИФИКАЦИИ

Тест-полоски:	Тест-полоски Wellion GLUCO CALEA и чип-коды Wellion GLUCO CALEA
Диапазон анализа:	20-600 mg/dL (1,1 - 33,3 mmol/L)
Калибровка:	Плазма
Время анализа:	5 секунд
Объем образца:	0,5 микролитра (0,5 µl)
Диапазон гематокрита:	35 - 55%
Тип дисплея:	Жидкокристаллический дисплей
Память:	300 результатов анализа крови с указанием даты и времени
Среднее значение результатов:	Среднее значение за 7, 14 и 30 дней
Параметры:	81 x 62 x 18 мм
Вес:	56 г (с батареей)
Батарея:	3х-вольтовая литиевая батарея (CR-2032)
Срок службы батареи:	1000 тестирований или регулярное использование в течение 1 года
Автоматическое выключение:	Через 3 минуты после последнего применения

Рабочая

температура: 10°C - 40°C (50°F - 104°F)

Относительная

влажность:: Меньше 90%

Условия

хранения: Прибор при температуре 0°C - +70°C
Тест-полоски при температуре 4°C - 30°C

Для получения дополнительной информации прочитайте инструкцию к тест-полоскам Wellion GLUCO CALEA.

СИМВОЛЫ



(EXP) Срок годности (использовать до последнего дня месяца)



(LOT) Код партии



Температурные ограничения



Читайте инструкцию



Внимание, обратитесь к сопроводительным документам



Номер по каталогу



Храните вдали от солнечного света/прямого освещения



Не использовать повторно



Производитель

ГАРАНТИЯ ПРОИЗВОДИТЕЛЯ

Производитель дает гарантию на прибор для измерения уровня глюкозы в крови Wellion GLUCO CALEA на дефекты материалов и изготовления на период двух лет с момента приобретения. Гарантия не распространяется, если прибором неправильно пользовались, если прибор обслуживался ненадлежащим образом или его пытались разобрать.

Обязательства по данной гарантии ограничены ремонтом дефектных частей или – по усмотрению производителя – заменой прибора. Расторгнуть договор купли можно лишь тогда, когда при замене также обнаружены дефекты. Другие претензии не будут рассматриваться.

Эта гарантия действительна, только если на гарантийном талоне в день покупки поставлена дата, печать и подпись дилера.

Гарантийный срок не продлевается ни при каких обстоятельствах.



Ваша
АВСТРИЙСКАЯ
диабетическая марка



wellion[®]
vet



WVET732RUMM RevA 02/2013



MED TRUST Handelsges.m.b.H.
Gewerbepark 10
7221 Marz
AUSTRIA
www.medtrust.at
www.wellion.at

